

## Request to the Attending Physician

担当医へのお願い

- Please fill out this form so that the patient may claim health insurance benefits.  
この様式は患者の健康保険の給付の申請に必要ですので、証明をお願いします。
- This form should be completed and signed by the attending physician.  
この様式は担当医が記入し、かつ署名してください。
- One form for each month, and for each hospitalization / outpatient visit (home visit) should be filled out.  
各月毎、また入院、入院外毎につき、この様式1枚が必要です。

Form A  
様式 AAttending Physician's Statement  
診療内容明細書

## 1. Name of Patient (Last, First)

患者名 \_\_\_\_\_

Sex

性別 Male · Female

Date of Birth (D / M / Y)

生年月日 \_\_\_\_\_

Medical Record Number 診療録番号

## 2. Name of Illness or Injury, Preferably with the International Classification of Diseases Number For Health Insurance Purposes. (Please refer to the table attached to this form.)

傷病名及び健康保険用国際疾病分類番号 (No. \_\_\_\_\_)

## 3. Date of Initial Visit (D / M / Y) at our Hospital

初診日 \_\_\_\_\_

## 4. No. Days of Visit/Treatment

診療日数 \_\_\_\_\_ days

## 5. Type of Treatment

治療の分類 (D / M / Y)

 Hospitalization From \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ to \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ ( \_\_\_\_\_ days)  
 入院 自 \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ 至 \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ ( \_\_\_\_\_ 日間)

 Outpatient or Home Visit \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ . \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_  
 入院外 \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ . \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_

## 6. Nature of Illness or Injury (in brief)

病状の概要

## 7. Prescription, Operation and Any Other Treatments (in brief)

処方、手術その他の処置の概要

8. Was treatment required as a result of accidental injury? \_\_\_\_\_  Yes  No

治療は事故の傷害によるものですか？

## 9. Breakdown of Medical Expenses Paid to Hospital and / or Attending Physician : Please fill out Form B

医療機関、または担当医に支払った医療費の内訳：様式 B による

## ATTENDING PHYSICIAN INFORMATION 担当医情報欄

Medical Institution Name: (医療機関名)

Address: (住所)

Name of Physician: (担当医名)

Title: (称号)

Signature: (署名)

Phone: (電話)

Date Completed: (作成年月日) \_\_\_\_\_ . \_\_\_\_\_ . \_\_\_\_\_

2. 傷病名及び健康保険用国際疾病分類番号

---

6. 病状の概要

---

---

---

---

---

7. 処方、手術その他の処置の概要

---

---

---

---

---

翻訳者

住所

---

---

氏名

---

電話

---

Table of International Classification of Diseases for the use of Social Insurance  
健康保険用国際疾病分類表

|      |  |      |   |
|------|--|------|---|
| I    | Certain infectious and parasitic diseases<br>感染症及び寄生虫症                                   | III  | Diseases of the blood and blood-forming organs and certain disorders involving the immune mechanism<br>血液及び造血器の疾患並びに免疫機構の傷害 |
| 0101 | Intestinal infectious diseases<br>腸管感染症  | 0301 | Anaemias<br>貧血  |
| 0102 | Tuberculosis<br>結核   | 0302 | Other diseases of blood and blood-forming organs and certain disorders of the immune mechanism<br>その他の血液及び造血器の疾患並びに免疫機構の傷害  |
| 0103 | Infections with a predominantly sexual mode of transmission<br>主として性的伝播様式をとる感染症          | IV   | Endocrine, nutritional and metabolic diseases<br>内分泌、栄養及び代謝疾患   |
| 0104 | Viral infections characterized by skin and mucous membrane lesions<br>皮膚及び粘膜の病変を伴うウイルス疾患 | 0401 | Disorders of thyroid gland<br>甲状腺障害   |
| 0105 | Viral hepatitis<br>ウイルス肝炎  | 0402 | Diabetes mellitus<br>糖尿病  |
| 0106 | Other viral diseases<br>その他のウイルス疾患   | 0403 | Other diseases of endocrine, nutrition and metabolism<br>その他の内分泌、栄養及び代謝疾患   |
| 0107 | Mycoses<br>真菌症   | V    | Mental and behavioural disorders<br>精神及び行動の障害   |
| 0108 | Sequelae of infectious and parasitic diseases<br>感染症及び寄生虫症の続発・後遺症                        | 0501 | Vascular dementia and Unspecified dementia<br>血管性及び詳細不明の痴呆  |
| 0109 | Other infectious and parasitic diseases<br>その他の感染症及び寄生虫症                                 | 0502 | Mental and behavioural disorders due to psychoactive substance use<br>精神作用物質使用による精神及び行動の障害                                  |
| II   | Neoplasms<br>新生物   | 0503 | Schizophrenia, schizotypal and delusional disorders<br>統合失調症、統合失調症型障害及び妄想性障害  |
| 0201 | Malignant neoplasm of stomach<br>胃の悪性新生物   | 0504 | Mood [affective] disorders<br>気分[感情]障害(躁うつ病を含む)   |
| 0202 | Malignant neoplasm of colon<br>結腸の悪性新生物  | 0505 | Neurotic, stress-related and somatoform disorders<br>神経症性障害、ストレス関連障害及び身体表現性障害   |
| 0203 | Malignant neoplasm of rectosigmoid junction and rectum<br>直腸S状結腸移行部及び直腸の悪性新生物            | 0506 | Mental retardation<br>知的障害(精神遅滞)  |
| 0204 | Malignant neoplasm of liver and intrahepatic bile ducts<br>肝及び肝内胆管の悪性新生物                 | 0507 | Other psychoses and disorders of action<br>その他の精神及び行動の障害  |
| 0205 | Malignant neoplasm of trachea, bronchus and lung<br>気管、気管支及び肺の悪性新生物                      | VI   | Diseases of the nervous system<br>神経系の疾患  |
| 0206 | Malignant neoplasm of breast<br>乳房の悪性新生物   | 0601 | Parkinson's disease<br>パーキンソン病  |
| 0207 | Malignant neoplasm of uterus<br>子宮の悪性新生物   | 0602 | Alzheimer's disease<br>アルツハイマー病   |
| 0208 | Malignant Lymphoma<br>悪性リンパ腫   | 0603 | Epilepsy<br>てんかん  |
| 0209 | Leukaemia<br>白血病   | 0604 | Cerebral palsy and other paralytic syndromes<br>脳性麻痺及びその他の麻痺性症候群  |
| 0210 | Other Malignant neoplasms<br>その他の悪性新生物   | 0605 | Disorders of autonomic nervous system<br>自律神経系の障害   |
| 0211 | Other benign neoplasms and other neoplasms<br>良性新生物及びその他の新生物                             | 0606 | Others<br>その他の神経系の疾患  |

|      |   |      |  |
|------|---|------|--|
| VII  | Diseases of the eye and adnexa<br>眼及び付属器の疾患                 | X    | Diseases of the respiratory system<br>呼吸器系の疾患                          |
| 0701 | Conjunctivitis<br>結膜炎                                       | 1001 | Acute nasopharyngitis [common cold]<br>急性鼻咽頭炎 [かぜ] (感冒)                |
| 0702 | Cataract<br>白内障   | 1002 | Acute pharyngitis and tonsillitis<br>急性鼻咽頭炎及び急性扁桃炎                     |
| 0703 | Disorders of refraction and accommodation<br>屈折及び調節の障害      | 1003 | Other acute upper respiratory infections<br>その他の急性上気道感染症               |
| 0704 | Other diseases of the eye and adnexa<br>その他の眼及び付属器の疾患       | 1004 | Pneumonia<br>肺炎  |
| VIII | Diseases of the ear and mastoid process<br>耳及び乳様突起の疾患       | 1005 | Acute bronchitis and bronchiolitis<br>急性気管支炎及び急性細気管支炎                  |
| 0801 | Otitis externa<br>外耳炎                                       | 1006 | Vasomotor and allergic rhinitis<br>アレルギー性鼻炎                            |
| 0802 | Other disorders of external ear<br>その他の外耳疾患                 | 1007 | Chronic sinusitis<br>慢性副鼻腔炎  |
| 0803 | Otitis media<br>中耳炎   | 1008 | Bronchitis, not specified as acute or chronic<br>急性又は慢性と明示されない気管支炎     |
| 0804 | Other diseases of middle ear and mastoid<br>その他の中耳及び乳様突起の疾患 | 1009 | Chronic obstructive pulmonary diseases<br>慢性閉塞性肺疾患                     |
| 0805 | Disorders of vestibular function<br>メニエール病                  | 1010 | Asthma<br>喘息   |
| 0806 | Other diseases of inner ear<br>その他の内耳疾患                     | 1011 | Other diseases of respiratory system<br>その他の呼吸器系の疾患                    |
| 0807 | Other disorders of ear<br>その他の耳疾患                           | X I  | Diseases of the digestive system<br>消化器系の疾患                            |
| IX   | Diseases of the circulatory system<br>循環器系の疾患               | 1101 | Dental caries<br>う蝕  |
| 0901 | Hypertensive diseases<br>高血圧性の疾患                            | 1102 | Gingivitis and periodontal diseases<br>歯肉炎及び歯周疾患                       |
| 0902 | Ischaemic heart diseases<br>虚血性心疾患                          | 1103 | Other disorders of teeth and supporting structures<br>その他の歯及び歯の支持組織の障害 |
| 0903 | Other forms of heart disease<br>その他の心疾患                     | 1104 | Gastric and duodenal ulcer<br>胃潰瘍及び十二指腸潰瘍                              |
| 0904 | Subarachnoid hemorrhage<br>くも膜下出血                           | 1105 | Gastritis and duodenitis<br>胃炎及び十二指腸炎                                  |
| 0905 | Intracerebral hemorrhage<br>脳内出血                            | 1106 | Alcoholic liver disease<br>アルコール性肝疾患                                   |
| 0906 | Occlusion of precerebral and Cerebral arteries<br>脳梗塞       | 1107 | Chronic hepatitis, not elsewhere classified<br>慢性肝炎 (アルコール性のものを除く)     |
| 0907 | Cerebral arteriosclerosis<br>脳動脈硬化 (症)                      | 1108 | Liver cirrhosis<br>肝硬変 (アルコール性のものを除く)                                  |
| 0908 | Other cerebrovascular diseases<br>その他の脳血管疾患                 | 1109 | Other disorders of liver<br>その他の肝疾患                                    |
| 0909 | Atherosclerosis<br>動脈硬化 (症)                                 | 1110 | Cholelithiasis and cholecystitis<br>胆石症及び胆のう炎                          |
| 0910 | Haemorrhoids<br>痔核  | 1111 | Diseases of pancreas<br>膵疾患  |
| 0911 | Hypotension<br>低血圧症   | 1112 | Other diseases of digestive system<br>その他の消化器系の疾患                      |
| 0912 | Other disorders of circulatory system<br>その他の循環器系の疾患        |      |  |

X II Diseases of the skin and subcutaneous tissue  
皮膚及び皮下組織の疾患

1201 Infections of the skin and subcutaneous tissue  
皮膚及び皮下組織の感染症

1202 Dermatitis and eczema  
皮膚及び湿疹

1203 Others  
その他の皮膚及び皮下組織の疾患

X III Diseases of the musculoskeletal system and connective tissue  
筋骨格系及び結合組織の疾患

1301 Inflammatory polyarthropathies  
炎症性多発性関節障害

1302 Arthrosis  
関節症

1303 Spondylopathies  
脊椎障害(脊椎症を含む)

1304 Intervertebral disc disorders  
椎間板障害

1305 Cervicobrachial syndrome  
頸腕症候群

1306 Low back pain and sciatica  
腰痛症及び挫骨神経痛

1307 Other dorsopathies  
その他の脊柱障害

1308 Shoulder lesions  
肩の傷害(損傷)

1309 Disorders of bone density and structure  
骨の密度及び構造の障害

1310 Other diseases of skeletal muscles and connective tissues  
その他の筋骨格系及び結合組織の疾患

X IV Diseases of the genitourinary system  
腎尿路性器系の疾患

1401 Glomerular diseases  
糸球体疾患及び腎尿管間質性疾患

1402 Renal failure  
腎不全

1403 Urolithiasis  
尿路結石症

1404 Other diseases of urinary system  
その他の尿路系の疾患

1405 Hyperplasia of prostate  
前立腺肥大(症)

1406 Other diseases of male genital organs  
その他の男性生殖器の疾患

1407 Menopausal and postmenopausal disorders  
月経障害及び閉経周辺期障害

1408 Other disorders of breast and female genital organs  
乳房及びその他の女性生殖器の疾患

X V Pregnancy, childbirth and the puerperium  
妊娠、分娩及び産じょく

1501 Pregnancy with abortive outcome  
流産

1502 Edema, proteinuria and hypertensive disorders in pregnancy, childbirth and the puerperium  
妊娠高血圧症候群

※1503 Single spontaneous delivery  
単胎自然分娩

1504 Others  
その他の妊娠、分娩及び産じょく

X VI Certain conditions originating in the perinatal period  
周産期に発生した病態

1601 Disorders related to pregnancy and fetal growth  
妊娠及び胎児発育に関連する障害

1602 Others  
その他の周産期に発生した病態

X VII Congenital Malformations, deformations and chromosomal abnormalities  
先天奇形、変形及び染色体異常

1701 Congenital anomalies of heart  
心臓の先天奇形

1702 Others  
その他の先天奇形、変形及び染色体異常

X VIII Symptoms, signs and abnormal clinical and laboratory findings, not elsewhere classified  
症状、徴候及び異常臨床所見・異常検査所見で他に分類されないもの

1800 Symptoms, signs and abnormal clinical and laboratory findings, not elsewhere classified  
症状、徴候及び異常臨床所見・異常検査所見で他に分類されないもの

X IX Injury, poisoning and certain other consequences of external causes  
損傷、中毒及びその他の外因の影響

1901 Fracture  
骨折

1902 Intracranial damage and internal organ damage  
頭蓋内損傷及び内臓の損傷

1903 Burns and corrosions  
熱湯及び腐食

1904 Poisoning  
中毒

1905 Others  
その他の損傷及びその他の外因の影響

Important: No.1503 with asterisk is not covered by the social insurance.  
1503番(※印)は健康保険は適用されません。